

GUÍA DIDÁCTICA 2010-2011.

1.- DATOS DE LA ASIGNATURA:

Título: TEXTOS LATINOS II.

Área de conocimiento: Filología Latina. **Departamento:** Filología Clásica y Árabe.

Descriptor: Traducción y comentario filológico de textos de los autores clásicos latinos.

Tipo: Obligatoria. **Créditos:** 6. **Cuatrimestre:** Segundo.

Horario: miércoles de 11.10 a 12.00 y viernes de 9.20 a 10.10 (teóricas); miércoles de 12.00 a 12.50 y viernes de 10.10 a 11.00 (prácticas).

2.- DATOS DEL PROFESOR:

Apellidos y nombre: Rábade Navarro, Miguel Ángel.

Despacho: B1-04.

Teléfono: 922317601.

E-mail: marabade@ull.es

Tutorías: Miércoles de 9.30 a 11.00 y jueves de 9.30 a 14.00.

3.- PROGRAMACIÓN:

Objetivos generales: Adquirir el conocimiento filológico de los textos poéticos de Ovidio de las *Metamorfosis*.

Contenidos teóricos: Análisis, estudio, comentario y traducción de los siguientes textos de las *Metamorfosis*:

En clase: Apolo y Dafne (I 452-567) Píramo y Tisbe (IV 55-166) y Perseo y Andrómeda (IV 663-771).

Fuera de clase: los alumnos leerán textos de los que se harán resúmenes críticos a lo largo del cuatrimestre y que serán evaluados. Textos escogidos: Comienzo y Orígenes (I 1-150), Faetón (II 31-213); Narciso (III 353-510), Cadmo y Harmonía (IV 563-603); Ceres y Prosérpina (V 391-571) Aracne (VI 1-145); Medea (VII 1-403), Dédalo e Ícaro (VIII 183-235); Pígalión (X 234-297), Midas (XI 85-194); Muerte de Aquiles (XII 580-628), las Troyanas (XIII 400-575); Sibila (XIV 101-153) y Apoteosis de César (XV 745-870).

Plan de prácticas: Trabajo directo en clase sobre textos propuestos por el profesor para la mejora del uso de habilidades e instrumentos con vistas a la comprensión de los textos de Ovidio (contenido, crítica textual, uso del diccionario...)

Temporización: la marcada por la progresión del trabajo del alumno y el seguimiento hecho por el profesor.

4.- EVALUACIÓN:

Criterios de evaluación. Controles y exámenes. Pautas:

1. Sobre los textos leídos fuera de clase se realizarán resúmenes críticos, entregándose dos cada dos semanas y siguiendo el orden establecido en el punto 3. Estos resúmenes serán evaluados y se hallará la nota media entre ellos, siempre que cada uno haya obtenido un mínimo de calificación de 5. Los que obtengan una calificación inferior deberán ser repetidos.

2. A lo largo del cuatrimestre se realizará, en horario de clase y a la conclusión de cada uno de los tres textos trabajados en las teóricas, una prueba escrita sobre los mismos con traducción y comentario, y uso restringido del diccionario. Cada una de estas pruebas será evaluada y estará sujeta a evaluación continua. Se realizará una cuarta prueba que englobará los tres textos completos y sujeta asimismo a la evaluación continua.

3. Al final del cuatrimestre se realizará una prueba escrita sobre un texto no visto en clase y que no formará parte tampoco de los propuestos para leer. Esta prueba consistirá en la traducción y el comentario del texto y se podrá usar el diccionario sin restricciones. Tendrá calificación única.

4. Todo alumno tiene el derecho, sin menoscabo alguno, a no presentarse a las pruebas que no se realicen en las convocatorias oficiales de junio y julio, y, por lo tanto, podrán presentarse sólo a estas últimas, que consistirán en: a) un resumen crítico de un texto de los leídos fuera de clase

(v. 1.) y elegido por el profesor, b) la traducción y comentario de uno de los textos trabajados en clase (v. 2.) y elegido por el profesor y c) la traducción y comentario de un texto no visto en clase (v. 3) y elegido por el profesor.

4.La nota final resultará de la media entre los apartados 1., 2. y 3., con tal que en los tres apartados la nota sea de al menos 5 puntos.

5.- BIBLIOGRAFÍA Y OTROS MATERIALES:

Bibliografía básica:

Ediciones y traducciones:

- OVIDIVS, *Metamorphoses*. Ed. W.S. Anderson. B. G. Teubner, 1998 (1ª ed. 1981).
- OVIDIO, *Metamorfosis*. Ed. y trad. A. Ruiz de Elvira, I-III. Alma Mater, 1992 (5ª ed.).
- OVIDE, *Les Métamorphoses* (I-V). Ed. G. Lafaye. París. Belle Lettres. 1985.
- OVID, *Metamorphoses I* (I-VIII). Ed. F. J. Miller. Harvard, 1960.
- OVIDIO, *Metamorfosis*. Estudio y trad. C. Álvarez y R. Mª Iglesias. Cátedra, 1995.
- OVIDIO, *Metamorfosis*. Trad. A. Ramírez y F. Navarro. Alianza, 1995.

Estudios y comentarios:

- OVIDIO, *Obra amatoria*. Introd. y trad. de V. Cristóbal. Madrid. Gredos. 1989.
- H. FRAENKEL, *Ovid. A Poet between Two Worlds*. Berkeley, 1969.

La Laguna, junio de 2010.